

A black dog's head is shown in profile, facing right. The dog has a striking orange eye. The background is a textured, olive-green color. In the lower right, there is a silhouette of a building with several spires, and a large orange circle behind it, resembling a sunset or sunrise.

ДЕНЬ  
ПСА

КАРОЛИН  
ЛАМАРШ

*Це видання було здійснене за підтримки видавничих програм Французького інституту, а також Програми сприяння видавничій справі «Сковорода» Посольства Франції в Україні/Французького інституту в Україні*

*Cet ouvrage a bénéficié des soutiens des Programmes d'aide à la publication de l'Institut français, ainsi que du Programme d'aide à la publication Skovoroda de l'Ambassade de France en Ukraine/Institut français d'Ukraine*

*За підтримки  
Федерації Валлонія-Брюссель*



**Анетти**  
ВИДАВНИЦТВО  
**АНТОНЕНКО**

Caroline Lamarche

---

# LE JOUR DU CHIEN

---

 *LES ÉDITIONS DE MINUIT*

Каролін Ламарш

---

# ДЕНЬ ПСА

---

*З французької переклав*

*Іван Рябчій*

*Ілюстрації*

*Вадима Карасьова*

ВИДАВНИЦТВО АНЕТТИ АНТОНЕНКО  
ЛЬВІВ

УДК 821.133.1

Л-21

Каролін Ламарш

**ДЕНЬ ПСА**

Роман

*З французької переклав Іван Рябчій*

Перекладено за виданням:

*Caroline Lamarche*

*LE JOUR DU CHIEN*

*Les Éditions de Minuit*

*7, rue Bernard-Palissy, 75006 Paris*

*www.leseditionsdeminuit.fr*

*ISBN 2-7073-1564-8*

© 1996 by *Les Éditions de Minuit*

Каролін Ламарш є авторкою кількадесяти романів, повістей, есе і радіоп'єс.

Член Королівської академії французьких мови і літератури Бельгії.

Роман Каролін Ламарш «День Пса» (1996) отримав найвизначнішу літературну премію Бельгії — імені Віктора Росселя. Це була перша книжка авторки, якій судилося закласти канон сучасного бельгійського роману в новелах. Події у творі обертаються навколо начебто банальної ситуації: посеред автостради жене ошалілий собака. Однак кожен, хто це бачив, сприйняв образ через призму власних життя і проблем. Священик, далекобійник, гомосексуал, удова — для кожного Пес став точкою відліку нового самоусвідомлення.

**Усі права застережені.** Жодну частину цього видання не можна перевидавати, перекладати, зберігати в пошукових системах або передавати у будь-якій формі та будь-яким засобом (електронним, механічним, фотокопіюванням або іншим) без попередньої письмової згоди на це **ТОВ «Видавництво Анетти Антоненко»**.

ISBN 978-617-7192-79-3

© 1996 by *Les Éditions de Minuit*

© Іван Рябчій, український переклад, 2017

© «Видавництво Анетти Антоненко», 2017

## **ЗМІСТ**

**ДАЛЕКОБІЙНИК**

11

**БИТВА ІЗ ЯНГОЛОМ**

27

**ШТУЧНА ПАРАСОЛЬКА У ВЕРШКАХ**

45

**МІЙ РОВЕР**

59

**НЕМАЄ РАДИ**

73

**ВІЧНИЙ СПОКІЙ**

85



*Присвячується собаці,  
зауваженому 20 березня 1995 року  
на шосе E411*





Кінець безкоштовного  
уривку. Щоби читати  
далі, придбайте, будь  
ласка, повну версію  
книги.